

# Les façons de traduire "autant" en anglais

## 1/ Pour marquer une égalité

- **as much as** + verbe
- just as much as** + verbe
- as many** + nom dénombrable
- just as many** + nom dénombrable
- as much** + nom indénombrable
- just as much** + nom indénombrable

---

Il y a autant d'élèves dans sa classe qu'il y en a dans la tienne.      ***There are as many students in her class as there are in yours.***

---

## 2/ Pour souligner un degré élevé

- **as many** + nom dénombrable
- as much** + nom indénombrable
- this many** + nom dénombrable
- this much** + nom indénombrable

---

Il n'y a jamais eu autant de touristes que cette saison !      ***There have never been as many tourists as there are this season!***

---

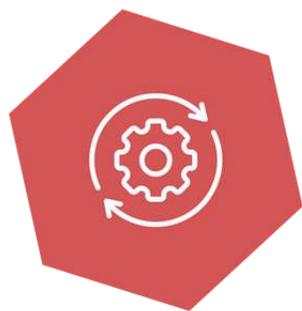
## 3/ Pour indiquer une relation d'équivalence

- **as many** + nom dénombrable

---

Il y a autant de saveurs qu'il y a de goûts.      ***There are as many flavors as there are tastes.***

---



# Les façons de traduire "autant" en anglais

## 4/ Pour insister sur la quantité

- **so many** + nom dénombrable  
**so much** + nom indénombrable

---

Nous étions étonnés de recevoir  
autant de soutien.

***We were surprised to receive  
so much support.***

---

## 5/ Pour construire une corrélation ou une opposition

- **as much as**  
**much as**

---

J'ai apprécié ce livre autant que  
le dernier m'a déçu.

***I enjoyed this book as much as  
I was disappointed by the last one.***

---

## 6/ Pour remplacer "il est aussi bien que"

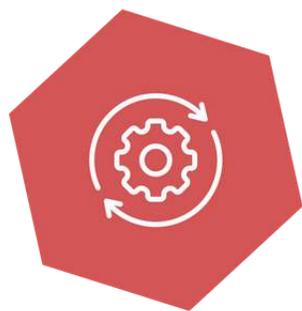
- **may as well**  
**it's best**  
**it's probably best**

---

Autant que tu saches maintenant  
que la réunion a été annulée.

***You may as well learn now that  
the meeting has been cancelled.***

---



---

# Expressions courantes avec "autant"

---

## Expression

## Équivalent

---

autant chercher une aiguille  
dans une botte de foin

*it's like looking for a needle in a haystack*

---

autant dire

*in other words / or to put it another way*

---

Autant en emporte le vent (film)

*Gone With the Wind*

---

autant ne rien dire

*best not say anything*

---

autant pisser dans un violon

*it's like pissing into the wind*

---

autant pour moi / au temps pour moi

*my mistake! / my bad!*

---

autant que faire se peut

*as far as possible*

---

autant que je sache

*as far as I know*

---

d'autant plus que

*especially as*

---

pour autant que je sache

*as far as I know*

---